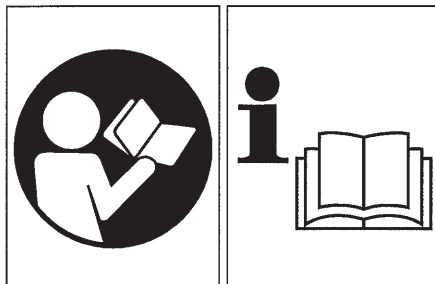


HITACHI

CG-MCB



Owner's manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manuale d'istruzioni
Gebruiksaanwijzing
Manual del propietario
Manual do proprietário
Ägarhandbok
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Omistajan opas

GB MAJOR PARTS

Illustration of brush cutter side may change according to your unit.

- (1) Gear case
- (2) Cutter guard
- (3) Blade

DE HAUPTTEILE

Seitendarstellung des Freischneidegeräts hängt vom Gerät ab, das Sie verwenden.

- (1) Zahnradkasten
- (2) Schneidenschutz
- (3) Schneidklinge

FR PIÈCES PRINCIPALES

Il se peut que l'illustration du côté de la débroussilleuse changes selon votre ensemble.

- (1) Caisse de vitesse
- (2) Capot de protection
- (3) Lame

IT COMPONENTI PRINCIPALI

La rappresentazione laterale del decespugliatore dipende dall'apparecchio che Lei utilizza.

- (1) Cassa dell'ingranaggio
- (2) Carter di protezione
- (3) Lamierina

NL HOOFDZAKELIJKE ONDERDELEN

De afbeelding van de zijkant van de bosmaaier kan, afhankelijk van uw eenheid, verschillen.

- (1) Het geval van het toestel
- (2) Mesbescherming
- (3) Blad

ES PIEZAS PRINCIPALES

La ilustración del lado de la cortadora puede variar de acuerdo a su unidad.

- (1) Caja del engranaje
- (2) Protector de cuchilla
- (3) Cuchilla

PT AS PRINCIPAIS PEÇAS

A ilustração da parte lateral da foice motorizada pode ser diferente do aspecto do seu modelo.

- (1) Caixa da engrenagem
- (2) Revestimento da lâmina
- (3) Lâmina

SE HUVUDELAR

Bilden på röjaggregatet sett från sidan kan variera beroende på vilken modell du har..

- (1) Redskap fall
- (2) Frässkyddet
- (3) Klinga

DK VIGTIGSTE DELE

Illustrationen af buskrydderens side kan variere afhængig af din enhed.

- (1) Indgreb kasse
- (2) Skærerafsærmningen
- (3) klingen

NO HOVEDDELER

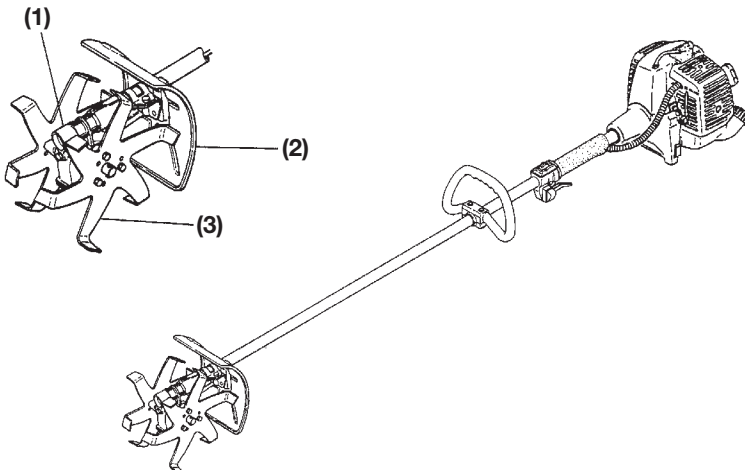
Tegning av hekkklipperen kan variere i henhold til din enhet.

- (1) Gir rettssak
- (2) Kuttebeskyttelse
- (3) Bladet

FI PRAKENNEOSAT

Pensasleikkurin sivukuva voi vaihtua yksikön mukaan.

- (1) Kytkeä asia
- (2) Leikkurin suojus
- (3) lehti



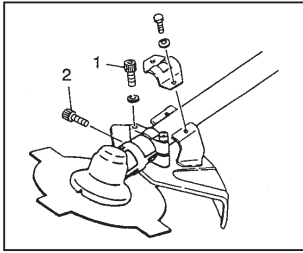


Fig. 1

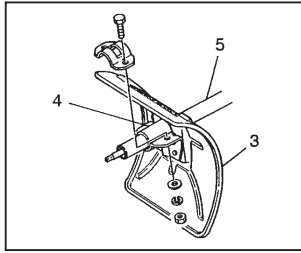


Fig. 2

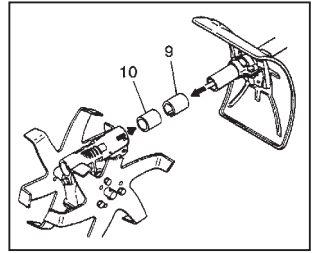


Fig. 3

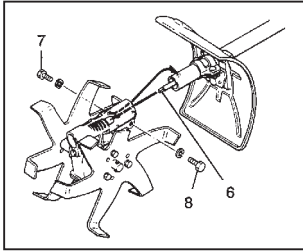


Fig. 4

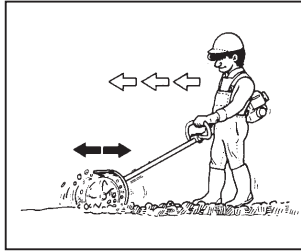


Fig. 5

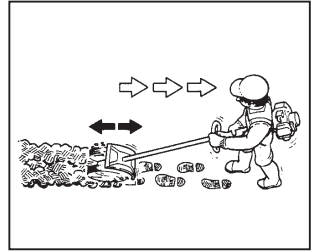


Fig. 6

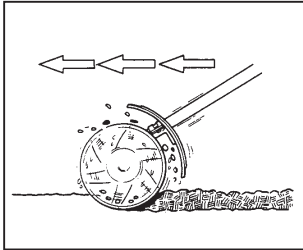


Fig. 7

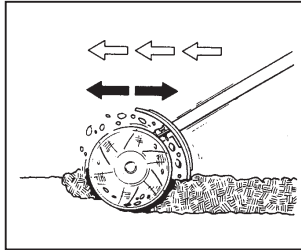


Fig. 8

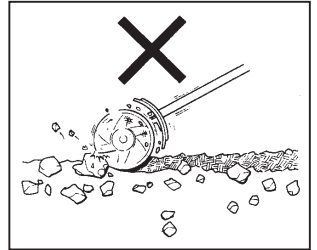


Fig. 9

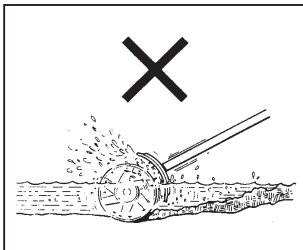


Fig. 10

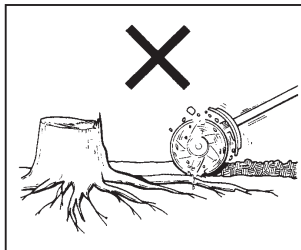


Fig. 11

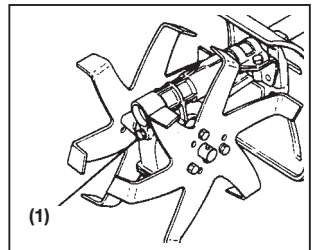


Fig. 12

(Original instructions)

This mini-culti. has been developed as an attachment for HITACHI brush cutters.

With the application of this unit your brush cutter can be converted into compact and handy tilling machine.

Installation is simple. Please read the is manual for installation and starting job.

1. Assembly procedures

NOTE: Prepare two 10mm spanners for assembling.

- 1) First, remove gear case assembly from your brush cutter by removing pipe tightening screws (1) and pipe lock screw (2), then remove blade guard of brush cutter. (Fig. 1)
- 2) Install cutter guard (3) and the collar (4) of Mini-culti. by inserting onto shaft pipe (5) and fix it temporarily keeping the model name on the cover upright. (Fig. 2)
- 3) Install Mini-culti. unit onto the pipe end where gear case has been removed from by aligning drive shaft (6) and squared or splined hole in gear case. If drive shaft does not fit into the hole, try to turn the whole unit slightly right and left. (Fig. 4)
- 4) Once the unit is completely inserted, meet the locking hole of pipe and that of gear case, tighten the lock screw (7) in the hole and pipe tightening screws (8) in order. (Fig. 4)

NOTE: After installation, you can not turn tines by hand due to its worm gear mechanism.

- 5) Finally secure the safety cover more than 40mm from gear case.

NOTE: If your unit has the pipe dia. 26mm which has larger sized shaft pipe, remove the bracket collar (9) and gear case collar B (10) and install. (Fig. 3)

2. OPERATING PROCEDURES

- 1) As to general safety operation and power head operation such as engine starting/shutt off, etc, please refer to the owner's manual provided with your HITACHI brush cutter.

2) How to till:

- a. For standard tilling. Walk forward as pulling and pushing the unit little by little like using a vacuum cleaner. (Fig. 5)
When you want to erase your foot-prints, pull the unit backwards. (Fig. 6)
- b. For shallow tilling, move the unit quickly over soil surface. (Fig. 7)
For deeper tilling, hold the unit over the same area with the gentle back and forth motion. (Fig. 8)

NOTE:

- a. Working throttle position depends on your size of engine and tilling depth but half way open is standard. If tines rotate too fast, the unit is likely to hop.
- b. Do not work in rocky area. If the tines jammed with rock or hard soil, or tangled around with long grasses, shut off engine first then remove the obstruct. (Fig. 9)
- c. Do not use the unit in water or rooted, vine area. (Fig. 10 & 11)
- d. The tines are preassembled at factory, when reassembling them, be aware of their direction.
- e. Do not touch gear case with bare hand right after operation. It gets hot.
- f. Supply proper amount of lithium-based grease, such as Shell Aluvania grease R2, Shell Aluvania EP grease 2, Mobile-Mobilux EP2 or equivalent after every 25 hours of use. (Fig. 12)
- g. When reassembling, be sure to use 40 grams of molybdenum added lithium-based grease or Shell Retinax AM or equivalent.

APPLICATIONS:

MODEL	HITACHI BRUSH CUTTER
CG-MCB (For spline end drive shaft)	CG22EJ(SLD)/CG22EJ(SL)
	CG22EJ(L)/CG24EKS(SL)
	CG24EKD(SL)/CG27EJ(SLP)
	CG27EJ(SLDP)/CG28EJ(SL)
	CG28EJ(L)/CG27EJ(SLD)
	CG33EJ(LP)/CG33EJ(SLP)
	CG33EJ(SL)/CG33EJ(L)
	CG40EJ(L)/CG40EK(LP)
	CG47EJ(L)

(Übersetzung der ursprünglichen Anleitung)

Diese Mini-Ackerfräse ist als Zusatzgerät für das HITACHI-Freischneidegerät entwickelt worden.

Mit der Befestigung dieses Geräts verwandelt sich Ihr Freischneidegerät in ein kompaktes und praktisches Bodenbearbeitungsgerät.

Das Gerät lässt sich einfach montieren. Bitte lesen Sie hierzu die Anleitung zur Montage und Inbetriebnahme.

1. Zusammenbau

HINWEIS: Verwenden Sie zur Montage zwei 10 mm Schraubenschlüssel.

- 1) Demontieren Sie zunächst den Getriebekasten vom Freischneidegerät, indem Sie die Festspannschrauben (1) und die Konterschraube (2) am Rohr abschrauben. Entfernen Sie danach den Klingenschutz des Freischneidegeräts. (Abb. 1)
- 2) Schneidenschutz (3) und Bund (4) des Mini-Culti durch Anbau am Wellenrohr (5) montieren. Achten Sie darauf, dass die Modellbezeichnung an der Abdeckung aufrecht steht. (Abb. 2)
- 3) Montieren Sie die Ackerfräse auf das Rohrende, von dem das Getriebegehäuse entfernt wurde, indem Sie die Antriebswelle (6) an der Vierkant- bzw. Keilbohrung im Getriebegehäuse ausrichten. Falls die Antriebswelle nicht in die Bohrung passt, versuchen Sie, das gesamte Gerät etwas nach rechts bzw. links zu drehen. (Abb. 4)
- 4) Sobald das Gerät vollständig eingeschoben ist, bringen Sie die Verriegelungsbohrung des Rohres und die des Getriebegehäuses zur Deckung. Ziehen Sie danach die Konterschraube (7) in der Bohrung sowie die Festspannschraube des Rohres (8) an. (Abb. 4)

HINWEIS: Bedingt durch das Schneckengetriebe lässt sich das Pflugmesser nicht per Hand drehen.

- 5) Befestigen Sie das Schutzschild in der endgültigen Position, jedoch nicht weiter als 40 mm vom Getriebekasten entfernt.

HINWEIS: Falls Sie ein Gerät mit einem Rohrdurchmesser von 26 mm verwenden, das über ein größeres Wellenrohr verfügt, demontieren Sie vor der Montage den Haltebund (9) und den Getriebegehäusebund B (10). (Abb. 3)

2. Betrieb

- 1) Allgemeine Sicherheitshinweise und Einzelheiten zur Bedienung des Motors entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres HITACHI -Geräts.

2) Pflügen:

- a. Beim normalen Pflügen laufen Sie langsam vorwärts, während Sie das Gerät ähnlich wie beim Staubsaugen Stück für Stück vor- und zurückbewegen. (Abb. 5)
Zum Beseitigen Ihrer Fußabdrücke ziehen Sie das Gerät zurück. (Abb. 6)
- b. Zum seichten Pflügen bewegen Sie das Gerät schnell über das Erdreich. (Abb. 7)
Zum tieferen Pflügen bearbeiten derselben Stelle des Erdreichs mit vorsichtigen Rück- und Vorbewegungen. (Abb. 8)

HINWEIS:

- a. Die Gasstellung hängt von der Größe des Motors und der Tiefe des Pflügens ab, normalerweise sollte die Position 1/2 verwendet werden. Dreht sich das Pflugmesser zu schnell, kann das Gerät springen.
- b. Verwenden Sie das Gerät nicht in steinigem Erdreich. Wenn das Pflugmesser gegen Steine oder harte Erdteile schlägt oder wenn sich lange Gräser im Messer verfangen, schalten Sie den Motor aus und beseitigen Sie das Problem. (Abb. 9)
- c. Verwenden Sie das Gerät an Wasserstellen und nicht an Stellen mit Wurzeln oder Reben. (Abb. 10, 11)
- d. Die Pflugmesser wurden werksseitig bereits montiert. Achten Sie bei einer Neumontage auf die Laufrichtung.
- e. Berühren das Getriebegehäuse nach dem Betrieb nicht mit den Händen. Es ist nach dem Betrieb sehr heiß.
- f. Nach jeweils 25 Betriebsstunden ist ein Abfetten mit der erforderlichen Menge Lithiumbasisfett wie beispielsweise Shell Alvania R2, Shell Alvania EP 2 oder Mobile-Mobilux EP2 erforderlich. (Abb. 12)
- g. Wenn Sie das Gerät auseinander- und wieder zusammenbauen, verwenden Sie 40 g Lithiumbasisfett mit Molybdenum-Additiv, das Fett Shell Retinax AM oder ein ähnliches Fett.

Einsatzgebiete:

MODELL	HITACHI FREISCHNEIDEGER
CG-MCB (Für Keilantriebswelle)	CG22EJ(SLD)/CG22EJ(SL)
	CG22EJ(L)/CG24EKS(SL)
	CG24EKD(SL)/CG27EJ(SLP)
	CG27EJ(SLDP)/CG28EJ(SL)
	CG28EJ(L)/CG27EJ(SLD)
	CG33EJ(LP)/CG33EJ(SLP)
	CG33EJ(SL)/CG33EJ(L)
	CG40EJ(L)/CG40EK(LP)
	CG47EJ(L)

(Traduction des instructions d'origine)

Ce mini-motoculteur a été développé comme un appareil pour des débroussailleuses de HITACHI.

Lors de l'application de cet ensemble, on peut convertir votre débroussailleuse en un motoculteur compact et commode.

L'installation est simple.

Veillez lire ce manuel en vue de l'installation et du travail de mise en marche.

1. Procédés d'assemblage

NOTE: Préparer deux clés de 10mm pour l'assemblage.

1) Commencez par démonter le bloc du carter d'engrenage de la débroussailleuse ; pour ce faire, retirez les vis de serrage du tube (1) et la vis de blocage du tube (2), puis retirez le capot couvre-lame de la débroussailleuse. (Fig. 1)

2) Installez le capot de protection (3) spécialement prévu pour la mini-sarcluse en le fixant avec le collier (4) sur le tube de l'arbre (5). N'oubliez pas que la référence modèle sur le couvercle doit rester verticale. (Fig. 2)

3) Installer l'ensemble du mini-motoculteur sur le bout du tuyau d'où on a retiré la boîte d'engrenages en alignant l'arbre d'entraînement (6) et le trou carré, ou cannelé, dans la boîte d'engrenages.

Si l'arbre d'entraînement ne s'enclave pas dans le trou, essayer de tourner l'ensemble tout entier un peu à droite et à gauche. (Fig. 4)

4) Lorsque l'ensemble est inséré complètement, réunir le trou de serrage de tuyau à celui de la boîte d'engrenages, serrer la vis de blocage (7) dans le trou et les vis de serrage de tuyau (8) selon cette séquence. (Fig. 4)

NOTE:

Après l'installation, on ne peut pas tourner à la main les dents à cause de leur mécanisme d'engrenages à vis sans fin.

5) Finalement, assujettir la plaque de sécurité à la distance de plus de 40mm. à partir de la boîte d'engrenages.

REMARQUE: Si votre appareil est conçu avec un tube d'axe plus gros, utilisez le tube de diamètre 26 mm. Démontez le collier du bras (9) et le collier de dégagement de l'entraînement B (10) et montez le tube. (Fig. 3)

2. PROCÉDÉS DE MANIEMENT

1) Quant au fonctionnement général en toute sûreté et au fonctionnement de la tête motrice, tel que le démarrage ou l'arrêt du moteur, veuillez consulter le manuel du propriétaire qui été fourni avec la débroussailleuse de HITACHI.

2) Comment cultive-t-on:

a. Pour le labourage courant. Marcher en avant à la façon de tirer et de pousser peu à peu l'ensemble, comme si on utilisait un aspirateur de poussière. (Fig. 5)

Lorsqu'on veut effacer les empreintes de pas, tirer l'ensemble en arrière. (Fig. 6)

b. Si on veut le labourage peu profond, déplacer vite l'ensemble sur la surface du sol (Fig. 7). Si on veut le labourage plus profond, maintenir

l'ensemble dans le même endroit avec des mouvements d'avant en arrière et d'arrière en avant (Fig. 8)

NOTE:

a. La position de l'étrangleur en marche dépend de la dimension de votre moteur et de la profondeur de labourage, mais l'ouverture à demi est courante. Si les dents tournent trop vite, l'ensemble est susceptible de sautiller.

b. Ne pas travailler dans un endroit rocailleux. Si les dents se coincent à cause des rochers ou du sol dur, ou sont prises dans des longues herbes, arrêter d'abord le moteur, et, ensuite, enlever l'encombrement. (Fig. 9)

c. Ne pas employer l'ensemble dans l'eau ou dans un endroit de racines ou de plantes grimpantes (Fig. 10, 11)

d. Les dents ont été assemblées préalablement dans l'usine.

Lorsqu'on les assemble de nouveau, faire attention à leur direction.

e. Ne pas toucher la boîte d'engrenages à la main nue tout de suite après le fonctionnement. Elle devient très chaude.

f. Fournie la quantité appropriée de la graisse à lithium, telle que la graisse ALUVANIA R 2 de Shell, la graisse ALUVANIA EP 2 de Shell, MOBILUX EP 2 de Mobile ou leur équivalent chaque fois après 25 heures d'emploi. (Fig. 12)

g. Lors de l'assemblage de nouveau, ne manquez pas d'utiliser 40 grammes de la graisse à lithium à laquelle on a ajouté du molybdène ou du RETINAX AM de Shell ou leur équivalent.

APPLICATIONS:

MODÈLE	DÉBROUSSAILLEUSES DE HITACHI
CG-MCB (Pour arbre menant à extrémité cannelée)	CG22EJ(SLD)/CG22EJ(SL)
	CG22EJ(L)/CG24EKS(SL)
	CG24EKD(SL)/CG27EJ(SLP)
	CG27EJ(SLDP)/CG28EJ(SL)
	CG28EJ(L)/CG27EJ(SLD)
	CG33EJ(LP)/CG33EJ(SLP)
	CG33EJ(SL)/CG33EJ(L)
	CG40EJ(L)/CG40EK(LP)
	CG47EJ(L)

(Traduzione delle istruzioni originali)

Questa mini-zappatrice rotante è stata progettata come apparecchio accessorio per il decespugliatore HITACHI.

Con il fissaggio di questo apparecchio, il Suo decespugliatore si trasforma in un apparecchio per la coltivazione del terreno pratico e compatto.

L'apparecchio è di semplice montaggio. A tale proposito legga il manuale di montaggio e messa in funzione.

1. Procedure di assemblaggio

AVVERTENZA: Per il montaggio utilizzi due chiavi per dadi da 10 mm.

1) Rimuovere prima il gruppo scatola del cambio dal decespugliatore rimuovendo le viti di serraggio del tubo (1) e la vite di bloccaggio del tubo (2), quindi rimuovere il carter di protezione del decespugliatore. (Fig. 1)

2) Installare il carter di protezione (3) e il collare (4) di Mini-culti fissandolo al tubo dell'albero (5). Il nome del modello deve trovarsi in alto sul carter. (Fig. 2)

3) Monti la zappatrice rotante sull'estremità del tubo da cui è stata rimossa la custodia dell'ingranaggio, allineando l'albero motore (6) sul foro quadrangolare o cuneiforme nella custodia ingranaggi.

Se l'albero motore non è adatto al foro, provi a girare leggermente l'apparecchio completo verso destra o verso sinistra. (Fig. 4)

4) Appena l'apparecchio è inserito completamente porti il foro di bloccaggio del tubo e quello della custodia ingranaggio alla copertura. Serri poi la vite di fissaggio (7) nel foro nonché la vite di serraggio del tubo (8). (Fig. 4)

NOTA:

Dopo l'installazione non è possibile ruotare i denti a causa del meccanismo della ruota dentata.

5) Fissare infine il carter di sicurezza ad una distanza maggiore di 40 mm dalla scatola degli ingranaggi.

AVVERTENZA: Se si utilizza un apparecchio con un diametro tubi di 26 mm, dotato di una grande scannellatura, smonti prima del montaggio la fascetta di tenuta (9) e la fascetta custodia ingranaggi B (10). (Fig. 3)

2. Procedure d'impiego

1) Per quanto riguarda l'uso generale in sicurezza e il funzionamento del motore, come l'avvio/spengimento del motore, ecc., si prega di riferirsi al manuale d'uso fornito con il vostro decespugliatore HITACHI.

2) Come coltivare:

a. Per la coltivazione standard. Camminare in avanti tirando e spingendo l'unità poco alla volta, come per l'uso di un aspirapolvere. (Fig. 5) Quando volete cancellare le impronte dei vostri piedi, tirare indietro l'unità. (Fig. 6)

b. Per coltivazioni poco profonde, muovere l'unità velocemente sulla superficie del terreno. (Fig. 7)

Per coltivazioni più profonde, mantenere l'unità sulla stessa zona con movimento indietro e avanti più moderato. (Fig. 8)

NOTA:

a. La posizione di comando del gas durante la lavorazione dipende dalla potenza del motore e dalla profondità di coltivazione, ma la posizione standard è a metà apertura. Se i denti ruotano troppo velocemente, l'unità potrebbe sobbalzare.

b. Non lavorare in zone rocciose. Se i denti si incastrano in rocce o suolo duro, oppure vengono aggrovigliati con erba lunga, spegnere per prima cosa il motore, e quindi rimuovere l'ostacolo. (Fig. 9)

c. Non usare l'unità in acqua o in zone radicate o con rampicanti. (Fig. 10, 11)

d. I denti sono preassemblati dalla fabbrica, quando li riassemblate fate attenzione alla loro direzione.

e. Non toccare la scatola degli ingranaggi a mani nude subito dopo l'uso, poiché diviene surriscaldata.

f. Fornire la quantità corretta di grasso a base di litio, come ad esempio il grasso di tipo Shell Aluvania R2, Shell Aluvania EP2, Mobile-Mobilux EP2 o equivalente, dopo ogni 25 ore d'uso. (Fig. 12)

g. Quando si esegue il riassemblaggio, assicurarsi di usare 40 grammi di grasso a base di litio con aggiunta di molibdeno, o Shell retinax AM o equivalente.

Campi di applicazione:

MODELLO	DECESPUGLIATORE HITACHI
CG-MCB (Per albero motore cuneo)	CG22EJ(SLD)/CG22EJ(SL)
	CG22EJ(L)/CG24EKS(SL)
	CG24EKD(SL)/CG27EJ(SLP)
	CG27EJ(SLDP)/CG28EJ(SL)
	CG28EJ(L)/CG27EJ(SLD)
	CG33EJ(LP)/CG33EJ(SLP)
	CG33EJ(SL)/CG33EJ(L)
	CG40EJ(L)/CG40EK(LP)
CG47EJ(L)	

(Vertaling van de oorspronkelijke instructies)

Deze Mini-culti is ontworpen als toebehoren voor HITACHI bosmaaiers.

Als u dit toebehoren gebruikt, verandert uw bosmaaier in een compacte en handige cultivator.

De montage is eenvoudig. Lees voor de montage en het gebruik van de machine deze handleiding door.

1. Montageprocedure

ATTENTIE: Voor de montage heeft u twee 10mm moersleutels nodig.

- 1) Verwijder eerst de gemonteerde aandrijving van de bosmaaier door de spanschroeven (1) en de borgschroef (2) van de buis los te draaien, verwijder daarna de mesbescherming van de bosmaaier. (Fig. 1)
- 2) Breng de mesbescherming (3) en de kraag (4) van de Mini-culti, aan door deze aan de buis (5) te bevestigen. Denk eraan dat de naam van het model recht op de afdekking moet blijven staan. (Fig. 2)
- 3) Monteer de Mini-culti op het uiteinde van de buis door de aandrijfas en het spiegel in de drijfwerkkast op één lijn te plaatsen. Als de drijfwerkkast niet in de opening past, beweeg de hele eenheid dan licht van links naar rechts. (Fig. 4)
- 4) Als de eenheid geheel gemonteerd is, plaats de opening van de buis en de opening van de drijfwerkkast precies passend op elkaar, schroef de spanschroef (7) en de borgschroeven (8) achtereenvolgens vast. (Fig. 4)

ATTENTIE: Na de montage kunt u de tanden niet meer met de hand draaien vanwege het wormoverbrengingsmechanisme

- 5) Bevestig de veiligheidsafdekking tot slot op een afstand van 40 mm van de drijfwerkkast

ATTENTIE: Als uw eenheid een buisdiameter van meer dan 26mm heeft, verwijder dan de klemkraag (9) en de kraag van de drijfwerkkast B (10) en monteer de eenheid. (Fig. 3)

2. GEBRUIK

- 1) Voor een veilig gebruik van de machine en van de motor, zoals bijv. het starten/stop zetten, zie a.u.b. de gebruikershandleiding van uw HITACHI bosmaaier.
- 2) Hoe u moet cultiveren:
 - a. Voor een standaard werkwijze. Loop voorwaarts en duw en trek de machine hierbij steeds een stukje naar voren en naar achteren, net zoals bij een stofzuiger. (Fig. 5)

Als u uw voetstappen wilt laten verdwijnen, moet u de machine naar achteren trekken. (Fig. 6)

- b. Als u de grond ondiep wilt bewerken, beweeg de machine dan snel over de grond. (Fig. 7)

Voor een diepere bewerking moet u de machine op dezelfde plek voorzichtig heen en weer bewegen. (Fig. 8)

ATTENTIE:

- a. De positie van de gashendel hangt af van het soort motor dat uw machine heeft en van de vraag, hoe diep u de grond los wilt maken; standaard is echter dat de hendel half geopend is. Als de tanden te snel draaien, kan de machine op en neer springen.
- b. Werk niet op een steenachtige grond. Als de tanden tegen stenen stoten, in harde grond of kluiten gras vastzitten, zet de machine dan af en verwijder het obstakel. (Fig. 9)
- c. Gebruik de machine niet op een stuk grond, waarin zich water, wortels of ranken bevinden. (Fig. 10, 11)
- d. De tanden zijn in de fabriek gemonteerd; als u ze opnieuw in elkaar zet, let dan op de richting waarin ze wijzen.
- e. Raak de drijfwerkkast niet met blote handen aan, direct nadat u de machine stop gezet heeft. De drijfwerkkast wordt heet tijdens de werking.
- f. Smeer de machine na elke 25 gebruiksuren met voldoende lithium gebaseerd vet, zoals bijv. Shell Alvania vet R2, Shell Alvania EP vet 2, Mobile-Mobilux EP2 of soortgelijk vet. (Fig. 12)
- g. Als u de machine weer in elkaar zet, smeer de delen dan met 40 gram lithium gebaseerd vet waaraan molybdeen toegevoegd is, of met Shell Retinax AM of iets dergelijks.

TTOEPASSINGEN:

MODEL	HITACHI BOSMAAIER
CG-MCB (Voor spieas en aandrijfas)	CG22EJ(SLD)/CG22EJ(SL) CG22EJ(L)/CG24EKS(SL) CG24EKD(SL)/CG27EJ(SLP) CG27EJ(SLDP)/CG28EJ(SL) CG28EJ(L)/CG27EJ(SLD) CG33EJ(LP)/CG33EJ(SLP) CG33EJ(SL)/CG33EJ(L) CG40EJ(L)/CG40EK(LP) CG47EJ(L)

(Traducción de las instrucciones originales)

Este mini-cultivador ha sido desarrollado como accesorio para desbrozadoras HITACHI.

Con la aplicación de esta unidad, su desbrozadora puede ser convertida en una compacta y práctica cultivadora.

La instalación es sencilla: Por favor lea este manual para la instalación y el trabajo de puesta en marcha.

1. Procedimiento de montaje

NOTA: Prepare dos llaves de 10mm para el ensamblaje.

- 1) En primer lugar, desmonte el conjunto del cárter de engranaje de su desbrozadora, quitando los tornillos de apriete (1) y el tornillo de bloqueo del tubo (2); a continuación, retire el protector de cuchilla de la desbrozadora. (Fig. 1)
- 2) Monte el protector de cuchilla (3) y el collar (4) del mini-cultivador, fijándolos en el tubo recto (5). Preste atención a mantener la denominación de modelo en la cubierta en posición vertical. (Fig. 2)
- 3) Instale la unidad del mini-cultivador sobre el extremo del tubo de donde ha sido quitada la caja de engranajes alineando el eje del accionamiento (6) y el agujero cuadrado o acanalado en la caja de engranajes. Si el eje del accionamiento no encaja dentro del agujero, trate de girar suavemente la unidad completa hacia la derecha y hacia la izquierda. (Fig. 4)
- 4) Una vez que la unidad esté completamente insertada, haga coincidir el agujero de bloqueo del tubo y el de la caja del engranaje, apriete el tornillo (7) de bloqueo en el agujero y los tornillos (8) de fijación del tubo en la secuencia indicada. (Fig. 4)

NOTA:

- Después de la instalación, no podrá girar las púas con la mano debido a su mecanismo de engranaje sinfín.
- 5) Finalmente, fije la cubierta de seguridad a más de 40 mm de la caja de engranajes.

NOTA: Si su unidad tiene el diámetro de tubo 26 mm que posee un tubo de eje de mayores dimensiones, quite el collar de fijación (9) y el collar de la caja de engranajes B (10) y proceda a la instalación. (Fig. 3)

2. Procedimientos de empleo

- 1) Para los procedimientos de operación segura y de puesta en marcha y parada del motor, etc., consulte el manual del propietario suministrado con la cortadora de matorrales HITACHI.

2) Cómo efectuar el corte de la hierba:

- a. Para el corte normal. Ande hacia delante como si tirara y empujara la máquina poco a poco, como cuando se emplea una aspiradora. (Fig. 5)
Cuando desee borrar sus pisadas de la máquina hacia atrás. (Fig. 6)
- b. Para un corte moderado. Mueva la máquina con rapidez sobre superficies de tierra. (Fig. 7)
Para efectuar un corte más profundo, retenga la máquina sobre el mismo lugar con un movimiento suave hacia atrás y hacia delante. (Fig. 8)

NOTAS:

- a. La operación de la posición del acelerador depende del tamaño del motor y de la profundidad de corte, pero lo normal es abrirlo a la mitad. Si las púas giraran con demasiada rapidez, la máquina podría dar saltos.
- b. No la utilice en lugares empedrados. Si las púas se atascan con piedras o tierra dura, o si se enredan hierbas largas, primero pare el motor y extraiga las obstrucciones. (Fig. 9)
- c. No emplee la máquina en zonas con agua o con muchas raíces. (Fig. 10, 11)
- d. Las púas se han montado en fábrica, y cuando deba volver a montarlas deberá tener en cuenta su orientación.
- e. No toque la caja de engranajes con las manos desnudas después de la operación. Están muy calientes.
- f. Suministre la cantidad adecuada de grasa a base de litio, como por ejemplo grasa Shell Aluvania R2, grasa Shell Aluvania EP 2 o grasa equivalente cada 25 horas de funcionamiento. (Fig. 12)
- g. Cuando efectúe el montaje, asegúrese de emplear 40 gramos de grasa a base de litio con molibdeno o Shell Retinax AM, u otra equivalente.

USOS

MODELO	DESBROZADORA HITACHI
CG-MCB (Para eje de accionamiento de extremo estriado)	CG22EJ(SLD)/CG22EJ(SL)
	CG22EJ(L)/CG24EKS(SL)
	CG24EKD(SL)/CG27EJ(SLP)
	CG27EJ(SLDP)/CG28EJ(SL)
	CG28EJ(L)/CG27EJ(SLD)
	CG33EJ(LP)/CG33EJ(SLP)
	CG33EJ(SL)/CG33EJ(L)
	CG40EJ(L)/CG40EK(LP)
	CG47EJ(L)

O mini culti foi desenvolvido como ferramenta para foices motorizadas HITACHI.

Mediante esta ferramenta, a sua foice motorizada pode ser convertida numa charrua compacta e fácil de manusear.

A instalação é simples. Por favor leia as instruções de montagem antes de iniciar o trabalho.

1. Montagem

ANOTAÇÃO: Prepare 2 chaves de 10mm para a montagem.

- 1) Remova primeiro o conjunto da caixa de engrenagens da sua foice motorizada, desatarraxando os parafusos de aperto (1) e o parafuso de retenção (2) do eixo. A seguir, remova o revestimento da lâmina da foice motorizada. (Fig. 1)
- 2) Instale o revestimento da lâmina (3) e a abraçadeira (4) do mini-culti, inserindo-os na manga do eixo de accionamento (5). Lembre-se de manter a designação de modelo que se encontra no revestimento de protecção virada para cima. (Fig. 2)
- 3) Instale o mini-culti na ponta do eixo de accionamento, onde a caixa de engrenagens foi removida. Alinhe para isso o eixo de acoplamento (6) e o furo quadrado ou estriado na caixa de engrenagens. Se o eixo de accionamento não entrar no furo, intente-o virando a unidade inteira ligeiramente à direita ou à esquerda. (Fig. 4)
- 4) Estando a unidade completamente inserida, encontre o orifício de travamento do eixo e o da caixa de engrenagens, aperte o parafuso de retenção (7) no orifício e os parafusos de aperto (8). (Fig. 4)

ANOTAÇÃO: Depois de concluir a montagem não pode girar os dentes à mão por causa do mecanismo sem-fim.

- 5) No fim, fixe o revestimento de protecção a mais de 40mm distância da caixa de engrenagens.

ANOTAÇÃO: Se a sua unidade tiver um diâmetro de eixo de 26mm (este modelo tem uma manga de eixo de maior dimensão), remova o casquilho de suporte (9) e o casquilho B (10) da caixa de engrenagens para poder efectuar a montagem. (Fig. 3)

2. PROCEDIMENTOS DE OPERAÇÃO

- 1) Para uma operação segura em termos gerais da cabeça de accionamento, como ligar/desligar o motor etc., consulte o manual do utilizador fornecido juntamente com a sua foice motorizada HITACHI.

- 2) Como usar a charrua:

- a. Para arar o solo de forma normal Avance puxando e empurrando a unidade pouco a pouco, como se estivesse a trabalhar com um limpador a vácuo. (Fig. 5)
Se deseja eliminar as suas pegadas, puxe a unidade para trás. (Fig. 6)
- b. Para arar a terra com pouca profundidade, desloque a unidade rapidamente sobre a superfície. (Fig. 7)
Para arar com mais profundidade, mantenha a unidade sobre a mesma área, movendo-a suavemente para frente e para trás. (Fig. 8)

ANOTAÇÃO:

- a. A posição de trabalho do acelerador depende do tamanho do seu motor e da profundidade da aração. Não obstante, a posição meia aberta pode ser considerada padrão. Se os dentes rodarem com demasiada velocidade, a unidade pode dar saltos.
- b. Não trabalhe em zonas rochosas. Se os dentes esbarram em rocas ou solo duro, ou quando se enrola relva alta neles, desligue primeiro o motor e só depois remova o obstáculo. (Fig. 9)
- c. Não use a unidade em zonas alagadas ou com fortes raízes, em zonas de vinha. (Fig. 10, 11)
- d. Os dentes são fornecidos montados de fábrica. Quando os voltar a montar, preste atenção à sua orientação.
- e. Não toca com as mãos desprotegidas na caixa de engrenagens. Esta fica quente.
- f. Após cada 25 horas de operação, aplique uma quantidade certa de massa consistente com base de lítio, por exemplo, Shell Aluvania R2, Shell Aluvania EP 2, Mobile-Mobilux EP2 ou equivalente. (Fig. 12)
- g. Ao voltar a montar a unidade, deve aplicar 40 gramas de massa consistente com base de lítio com aditivo de molibdénio, por exemplo Shell Retinax AM ou equivalente.

APLICAÇÕES:

MODEL	FOICES MOTORIZADAS HITACHI
CG-MCB (para eixo de acoplamento com ponta estriada)	CG22EJ(SLD)/CG22EJ(SL)
	CG22EJ(L)/CG24EKS(SL)
	CG24EKD(SL)/CG27EJ(SLP)
	CG27EJ(SLDP)/CG28EJ(SL)
	CG28EJ(L)/CG27EJ(SLD)
	CG33EJ(LP)/CG33EJ(SLP)
	CG33EJ(SL)/CG33EJ(L)
	CG40EJ(L)/CG40EK(LP)
	CG47EJ(L)

(Översättning av ursprungliga instruktioner)

Denna minikultivator har utvecklats som en tillsats till HITACHI röjaggregat.

Genom montering av denna tillsats kan ditt röjaggregat förvandlas till en kompakt och lätthanterlig kultivator.

Installationen är enkel. Läs igenom denna bruksanvisning före montaget och innan du startar verktyget.

1. Montering

OBS: Lägg fram två 10 mm skruvnycklar.

1) Ta först bort transmissionskåpan från röjaggregatet genom att ta bort fästskruvarna (1) och låsskruven (2) ur skaftet, och ta därefter bort klingskyddet från röjaggregatet. (Bild 1)

2) Montera fräskyddet (3) och flänsringen (4) för fräsen Mini-culti genom att sätta fast dem på skaftet (5). Kom ihåg att produktnamnet på kåpan ska vara vänt uppåt. (Bild 2)

3) Montera minikultivatorn på skaftändan, där transmissionsenheten har tagits bort, genom att passa in drivaxeln (6) i den fyrkantiga eller räfflade borringen i transmissionen.

Vrid drivaxeln försiktigt fram och tillbaka åt höger och vänster, om den inte passar in i hålet. (Bild 4)

4) När drivaxeln väl är insatt, ska borringarna på skaftet och på transmissionen passas ihop, varefter först låsskruven (7) sätts i och dras åt och därefter skruvarna på skafthållaren (8). (Bild 4)

OBS: Maskinens snäckväxel gör att fräspinnarna inte kan vridas runt för hand efter avslutad montering.

5) Skruva slutligen fast skyddskåpan på över 40 mm avstånd från växellhuset.

OBS: Om ditt verktyg har en rördiameter av 26 mm, där skaftdiametern är större, ska fästingen (9) och transmissionshylsan B (10) tas bort vid installationen. (Bild 3)

2. Användningssätt

1) Angående allmänna säkerhetsåtgärder och huvudåtgärder för drift, såsom start/avstängning av motorn etc., hänvisas till den bruksanvisning som följer med din kantskärare från HITACHI.

2) Fräsning:

a. Normal jordfräsning: Gå framåt och för samtidigt maskinen bitvis bakåt och framåt ungefär som vid användning av en dammsugare. (Bild 5)

Dra maskinen baklänges, om de egna fotspåren ska raderas. (Bild 6)

b. Ytlig jordfräsning: För maskinen hastigt framåt över jordytan. (Bild 7)

Djupare jordfräsning: Håll maskinen längre tid ovanför samma yta och för den varsamt bakåt och framåt. (Bild 8)

OBS:

a. Lämpligt gaspådrag beror på motorns storlek och aktuellt fräsningsdjup, men halvt gaspådrag kan normalt anses lämpligt. Om fräspinnarna rör sig för fort finns det stor risk för att maskinen hoppar.

b. Fräs inte på steniga ytor. Om fräspinnarna fastnar i stenar eller hård jord eller snärjer in sig i långt gräs e.dyl., så stäng först av motorn och ta därefter bort det aktuella hindret. (Bild 9)

c. Använd inte maskinen i vatten eller i jord med tjocka rötter e.dyl. (Bild 10, 11)

d. Fräspinnarna har förmonterats vid tillverkningen. Var vid eventuell återmontering av fräspinnarna noga med att de vänds åt rätt håll.

e. Vidrör inte växellhuset med bara händer strax efter användning, eftersom det blir mycket varmt.

f. Fyll periodvis på med lämplig mängd litiumbaserat smörjfett, t.ex. Shell Alvania R2, Shell Alvania EP 2, Mobil Mobilux EP2 eller motsvarande, efter 25 timmars användning. (Bild 12)

g. Vid återmontering ska 40 gram molybdenbentillsatt litiumbaserat smörjfett, eller Shell Retinax AM eller motsvarande, användas.

ANVÄNDNING:

MODELL	HITACHI RÖJSAX
CG-MCB (för skaft med kilspår)	CG22EJ(SLD)/CG22EJ(SL)
	CG22EJ(L)/CG24EKS(SL)
	CG24EKD(SL)/CG27EJ(SLP)
	CG27EJ(SLDP)/CG28EJ(SL)
	CG28EJ(L)/CG27EJ(SLD)
	CG33EJ(LP)/CG33EJ(SLP)
	CG33EJ(SL)/CG33EJ(L)
	CG40EJ(L)/CG40EK(LP)
	CG47EJ(L)

(Oversættelse af de originale instruktioner)

Denne mini-culti er udviklet som et tilbehør til HITACHI buskryddere.

Med denne enhed kan du omdanne din buskrydder til en kompakt og handy fræsemaskine.

Den er let at installere. Læs venligst denne manual før installationen og før du starter et job.

1. Samleprocedur

BEMÆRK: Forbered to 10mm skruenøgler til samlingen.

- 1) Fjern først gearsamlingen fra din buskrydder ved at fjerne rørstrammingskruerne (1) og rørlåseskruen (2), fjern derefter klingeafskærmningen på buskrydderen. (Fig. 1)
- 2) Installer skærerafskærmningen (3) og ringen (4) på Mini-culti. ved at vedhæfte den på rørakslen (5). Husk at holde modelnavnet på afskærmningen opretstående. (Fig. 2)
- 3) Installer Mini-culti enheden på rørets ende ved at rette drivakslen (6) og nothullet i gearkassen ind.
Hvis drivakslen ikke passer i hullet, så prøv at dreje hele enheden let til højre og venstre. (Fig. 4)
- 4) Når enheden er sat helt i: ret rørets og gearkassens låsehul ind efter hinanden, spænd låseskruen (7) i hullet og strammeskruer (8) i rækkefølge. (Fig. 4)

BEMÆRK:

Efter installationen kan du ikke dreje skæret manuelt på grund af dets snækkegearmekanisme.

- 5) Til sidst fastgør du sikkerhedsdækslet mere end 40 mm fra gearkassen.

BEMÆRK: Hvis din enhed har en rørdiameter på 26mm, som har større størrelse rør, fjern manchetten (9) og gearkassemanchet B (10) og installer (Fig. 3)

2. BETJENING

- 1) Med hensyn til den generelle sikre drift og betjening af motorhovede så som motorens start/stop osv. se manualen, som fulgte med din HITACHI buskrydder.

2) Sådan fræser du:

- a. For standard fræsning. Gå fremad mens du trækker og skubber enheden lidt efter lidt lige som når du bruger en støvsuger. (Fig. 5)
Hvis du ønsker at slette dine fodaftryk træk enheden baglæns. (Fig. 6)
- b. For overfladisk fræsning flyt enheden hurtigt over jordens overflade. (Fig. 7)
For dybere fræsning hold enheden over det samme område og køør den jævnt frem og tilbage. (Fig. 8)

BEMÆRK:

- a. Arbejde med gashåndtaget afhænger af størrelsen på din motor og fræsedybde, men halvt åben er standard. Hvis skærene roterer for hurtigt, vil enheden være tilbøjelig til at hoppe.
- b. Arbejd ikke i stenfyldt område. Hvis skærene sidder fast i stenet eller hård jord eller vikles ind i langt græs, så sluk for motoren og fjern obstruktionerne. (Fig. 9)
- c. Brug ikke enheden i vand eller rodfyldt vinareal. (Fig. 10, 11)
- d. Skærene er samlet fra fabrikken, hvis de skal samles igen vær opmærksom på deres retning.
- e. Rør ikke ved gearkassen med de bare hænder efter brugen. Den bliver varm.
- f. Smør rigeligt med lithium-baseret fedt så som Shell Aluvania fedt R2, Shell Aluvania EP fedt 2, Mobile-Mobilux EP2 eller tilsvarende efter hver 25 timers brug. (Fig. 12)
- g. Ved samling på ny skal der bruges 40 gram molybdenum tilsat lithium-baseret fedt eller Shell Retinax AM eller tilsvarende.

ANVENDELSE:

MODELLO	HITACHI BUSKRYDDER
CG-MCB (For stjernenot og drivaksel)	CG22EJ(SLD)/CG22EJ(SL) CG22EJ(L)/CG24EKS(SL) CG24EKD(SL)/CG27EJ(SLP) CG27EJ(SLDP)/CG28EJ(SL) CG28EJ(L)/CG27EJ(SLD) CG33EJ(LP)/CG33EJ(SLP) CG33EJ(SL)/CG33EJ(L) CG40EJ(L)/CG40EK(LP) CG47EJ(L)

(Oversettelse av de originale instruksjonene)

Denne minikultivatoren er utviklet som et tilbehør til HITACHI-hekkklippere.

Ved bruk av denne enheten kan hekkklipperen gjøres om til en kompakt og hendig jordbearbeidingsmaskin.

Montering er enkel. Vennligst les denne bruksanvisningen før montering og jobbstart.

1. Montering

MERK: Gjør klar to 10 mm skiftenøkler til montering.

- 1) Ryddesagens montasjevennlige overføring fjernes ved å fjerne rørstrammeskruene (1) og rørlåseskruen (2), deretter fjernes ryddesagens bladbeskyttelse. (Fig. 1)
- 2) Monter Mini-cultis kuttebeskyttelse (3) og flens (4) ved å feste de til akselrøret (5). Husk at modellnavnet på dekselet skal være stående. (Fig. 2)
- 3) Monter minikultivatorenheten på rørende der giravslutningen er fjernet ved å rette inn drivakselen (6) og det firkantede eller kilete hullet i giravslutningen.
Hvis drivakselen ikke passer inn i hullet prøv å snu hele enheten litt mot høyre eller venstre. (Fig. 4)
- 4) Når enheten er ført fullstendig inn, rett låsehullene på røret og giravslutningen over hverandre, skru fast skruen (7) i hullet og maskinstrammeskruene (8) i denne rekkefølgen. (Fig. 4)

MERK: Etter montering kan du ikke dreie tindene for hånd på grunn av snekkeutvekslingen.

- 5) Til slutt festes sikkerhetsdekselet mer enn 40 mm fra giravslutningen.

MERK: Hvis din enhet har en diameter på 26 mm, som har en større drivaksel, fjernes krageholderen (9) og giravslutningens krage B (10) for deretter å montere. (Fig. 3)

2. BRUKSANVISNING

- 1) Angående generell sikkerhet ved bruk og bruk av effekthode, som for eksempel start/stopp etc, vennligst se bruksanvisningen levert med din HITACHI hekkklipper.

2) Hvordan frese jord:

- a) Vanlig jordfresing. Gå framover ved å trekke eller dra enheten litt etter litt, som å bruke en støvsuger. (Fig. 5)
Hvis du ønsker å fjerne dine egne fotspor, trekkes enheten bakover. (Fig. 6)
- b) For å frese i overflaten beveges enheten raskt over bakkeoverflaten. (Fig. 7)
For å frese dypere, holdes enheten over det samme området med en liten frem- og tilbakebevegelse. (Fig. 8)

MERK:

- a) Riktig gasstilling avhenger av størrelsen på din motor og fresedybden, men halvt åpen er standard. Hvis tindene roterer for raskt, har enheten en tendens til å hoppe.
- b) Ikke arbeid i områder med steiner. Hvis steiner og hard jord fester seg i tindene eller roterer rundt med langt gress, må motoren først slås av før hindringen fjernes. (Fig. 9)
- c. Ikke bruk enheten i vann eller områder med røtter fra vinstokker. (Fig. 10, 11)
- d. Tindene er montert i fabrikk, hvis de skal monteres igjen, vær oppmerksom på retningen.
- e. Ikke berør giravslutningen med bare hender rett etter bruk. Det blir varmt.
- f. Smør med en riktig mengde litiumbasert smørefett, for eksempel Shell Aluvania grease R2, Shell Aluvania EP grease 2, Mobilux EP2 eller tilsvarende etter hver 25. brukstime. (Fig. 12)
- g. Hvis enheten monteres igjen, vær sikker på å bruke 40 g litiumbasert smørefett tilsatt molybden eller Shell Retinax AM eller tilsvarende.

BRUK:

MODELL	HITACHI hekkklipper
CG-MCB (For kilet drivakselende)	CG22EJ(SLD)/CG22EJ(SL)
	CG22EJ(L)/CG24EKS(SL)
	CG24EKD(SL)/CG27EJ(SLP)
	CG27EJ(SLDP)/CG28EJ(SL)
	CG28EJ(L)/CG27EJ(SLD)
	CG33EJ(LP)/CG33EJ(SLP)
	CG33EJ(SL)/CG33EJ(L)
	CG40EJ(L)/CG40EK(LP)
CG47EJ(L)	

(Alkuperäisten ohjeiden käännös)

Tämä mini-culti. on HITACHI-pensasleikkurin lisälaitte.

Sitä käyttämällä saat pensasleikkurista kompaktin ja kätevän jyrsimen.

Se on helppo asentaa. Lue ohjeet ennen asentamista ja käytön aloittamista.

1. Kokoaminen

HUOM: Tarvitset kaksi 10 mm jakoavainta asennusta varten.

- 1) Irrota ensin vaihde pensasleikkurista. Avaa ruuvit (1) ja lukkoruuvi (2), ja poista sitten pensasleikkurin terän suojus. (Kuva 1)
- 2) Asenna Mini-cultin leikkurin suojus (3) ja kaulus (4) akseliputkeen (5). Pidä mallinimi ylöspäin. (Kuva 2)
- 3) Asenna mini-culti. putken päähän vaihteen tilalle. Kohdista vetoakseli (6) ja vaihteen nelikulmainen tai uritettu reikä. Jos vetoakseli ei sovi reikään, yritä kääntää koko yksikköä hieman oikealle ja vasemmalle. (Kuva 4)
- 4) Kun yksikkö on paikallaan, kohdista putken ja vaihteen lukkoreiät, kiristä lukkoruuvi (7) reikään ja kiristysruuvit (8) järjestyksessä. (Kuva 4)

HUOM:Ruuvikierukkavälitys estää siipien pyörittämisen asennuksen jälkeen.

- 5) Kiinnitä suojus yli 40 mm päähän vaihteesta.

HUOM:Jos putken läpimitta on 26 mm (suurempi akseliputki), poista väliputket (9) ja B (10), ja asenna. (Kuva 3)

2. JYRSIMEN KÄYTTÖ

- 1) Katso yleiset turvallisuusohjeet ja moottorin käynnistys-/pysäytysohjeet jne. HITACHI-pensasleikkurin ohjekirjasta.
- 2) Jyrsiminen:
 - a. Normaali jyrsiminen Kävele eteenpäin ja liikuta laitetta edestakaisin kuten pölynimurin suulaketta. (Kuva 5)
Kun haluat poistaa jalanjäljet, vedä laitetta taaksepäin. (Kuva 6)
 - b. Matalasti jyrittäessä liikuta laitetta nopeasti pitkin maan pintaa. (Kuva 7)
Syvemmältä jyrittäessä pidä laite samalla alueella ja liikuta hieman edestakaisin. (Kuva 8)

HUOM:

- a. Kaasuvivun asento riippuu moottorin koosta ja jyrintäsyvyvyydestä, mutta puolivälin asento on normaali. Jos siivet pyörivät liian nopeasti, laite todennäköisesti hyppii.
- b. Älä työskentele kivisellä alueella. Jos siivet juuttuvat kiviin tai kovaan maahan, tai tarttuvat pitkän ruohikkoon, sammuta ja moottori ja poista sitten este. (Kuva 9)
- c. Älä käytä laitetta vedessä tai juuristoisella alueella. (Kuva 10,11)
- d. Siivet kootaan valmiiksi tehtaalla. Kun kokoat ne uudelleen, ota huomioon niiden suunta.
- e. Älä kosketa vaihdetta paljaalla kädellä heti käytön jälkeen. Vaihde kuumenee.
- f. Syötä voiteluaukkoon oikea määrä litiumperustaista rasvaa, esimerkiksi Shell Aluvia grease R2, Shell Aluvia EP grease 2, Mobile-Mobilux EP2 tai vastaa 25 käyttötunnin välein. (Kuva 12)
- g. Kun kokoa yksikön, käytä 40 grammaa molybdeenia sisältävää litiumrasvaa tai Shell Retinax AM tai vastaavaa.

KÄYTTÖKOHEET:

MODELO	HITACHI-PENSASLEIKKURI
CG-MCB (Uritettu vetoakselin päät)	CG22EJ(SLD)/CG22EJ(SL)
	CG22EJ(L)/CG24EKS(SL)
	CG24EKD(SL)/CG27EJ(SLP)
	CG27EJ(SLDP)/CG28EJ(SL)
	CG28EJ(L)/CG27EJ(SLD)
	CG33EJ(LP)/CG33EJ(SLP)
	CG33EJ(SL)/CG33EJ(L)
	CG40EJ(L)/CG40EK(LP)
	CG47EJ(L)

MEMO

<p>GB</p> <p align="center">EC DECLARATION OF CONFORMITY (Applies to Europe only)</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with Directive 2006/42/EC, 2004/108/EC and 2000/14/EC. The following standards have been taken into consideration. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2</p> <p>The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>PT</p> <p align="center">DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE (Aplica-se apenas à Europa)</p> <p>Declaramos para os devidos efeitos que este produto cumpre os requisitos das directivas comunitárias 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2000/14/CE. As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2</p> <p>O Gestor de Normas Europeias da Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado a compilar o ficheiro técnico.</p> <p>Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.</p>
<p>DE</p> <p align="center">ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN (Gilt nur für Europa)</p> <p>Wir erklären eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG und 2000/14/EG des Europäischen Rates entspricht. Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2</p> <p>Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>SE</p> <p align="center">EF-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET (Gäller endast Europa)</p> <p>Vi intygar under ensamt ansvar, att denna produkt motsvarar bestämmelserna i direktiven 2006/42/EF, 2004/108/EF och 2000/14/EF. Vi har tagit hänsyn till följande standards. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2</p> <p>Den europeiska standardansvarige på Hitachi Koki Europe Ltd. är auktoriserad att utarbета den tekniska filen.</p> <p>Denna deklaration gäller för CE-märkningen på produkten.</p>
<p>FR</p> <p align="center">DECLARATION DE CONFORMITE CE (Concerne l'Europe uniquement)</p> <p>Nous déclarons sur la foi de notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux dispositions des Directives du Conseil de l'Union européenne 2006/42/EC, 2004/108/EC et 2000/14/EC. Les normes suivantes ont été prises en considération. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2</p> <p>Le responsable des normes européennes d'Hitachi Koki Europe Ltd. est autorisé à compiler les données techniques.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>DK</p> <p align="center">EF-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING (Gælder kun for Europa)</p> <p>Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med Rådsdirektiv 2006/42/EF, 2004/108/EF og 2000/14/EF. De følgende standarder har været iagttaget. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2</p> <p>Chefen for europæiske standarder hos Hitachi Koki Europe Ltd. er autoriseret til at kompilere den tekniske fil.</p> <p>Denne erklæring gælder produkter, der er mærket med CE.</p>
<p>IT</p> <p align="center">DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE (Si applica solo all'Europa)</p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle Direttive del Consiglio 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2000/14/CE. Sono stati presi in considerazione i seguenti standard. IEN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2</p> <p>Il Responsabile delle Norme Europee di Hitachi Koki Ltd. è autorizzato a compilare la scheda tecnica.</p> <p>Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p>NO</p> <p align="center">EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE (Gjelder bare for Europa)</p> <p>Vi erklærer med vårt eneansvar at dette produktet er i overensstemmelse med EU direktiv 2006/42/EF, 2004/108/EF og 2000/14/EF. Det er tatt hensyn til følgende standarder. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2</p> <p>Lederen for europeiske standarder ved Hitachi Koki Europe Ltd. har fullmakt til å utarbeide det tekniske dokumentet.</p> <p>Denne erklæringen gjelder produktets påklistede CE-merking.</p>
<p>NL</p> <p align="center">ECVERKLARING VAN CONFORMITEIT (Geldt alleen voor Europa)</p> <p>Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de richtlijn 2006/42/EC, 2004/108/EC en 2000/14/EC. De volgende standaards zijn toegepast. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2</p> <p>De manager voor Europese normen van Hitachi Koki Europe Ltd. heeft de bevoegdheid tot het samenstellen van het technische bestand.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>	<p>FI</p> <p align="center">EY-ILMOITUSYHDENMUKAISUDESTA (Koskee vain Eurooppaa)</p> <p>Ilmoitamme yksinomaisella vastuullamme, että tämä tuote on direktiivien 2006/42/EY, 2004/108/EY ja 2000/14/EY vaatimusten mukainen. Seuraavat standardit on huomioitu. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2</p> <p>Hitachi Koki Europe Ltd.:n eurooppalaisten standardien johtaja on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat.</p> <p>Tämä ilmoitus sovelletaan tuotekohtaiseen CE-merkintään.</p>
<p>ES</p> <p align="center">DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE (De aplicación sólo en Europa)</p> <p>Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto es conforme con las Directivas 2006/42/CE, 2004/108/CE y 2000/14/CE. Se han tenido en consideración las siguientes normas. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2</p> <p>El Jefe de Normas Europeas de Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado para recopilar archivos técnicos.</p> <p>Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.</p>	

Representative office in Europe

Hitachi PowerTools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Technical file at:

Hitachi Koki Europe Ltd.
Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Head office in Japan

Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan



01. 4. 2012

F. Tashimo

F. Tashimo
Vice-President & Director

Hitachi Koki Co., Ltd.